



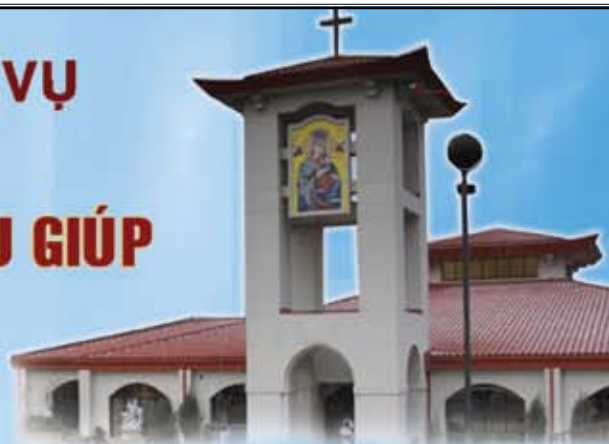
# BẢN TIN MỤC VỤ

## Giáo Xứ

# ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044  
 Email: dmhcggarland@gmail.com  
 http://www.dmhcg.org

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**  
 Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
 Thứ 7: Đóng cửa  
 Chúa Nhật: 9AM-2PM



### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) .....7:30 AM  
 Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
 Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM  
 Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

#### Ngày Thường

Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

#### Thứ Bảy

Khấn ĐMHCĐ ..... 5:30 PM  
 Thánh Lễ .....8:00 AM và 6:00 PM

#### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

#### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

#### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng..... 6:45 AM và 9:00 AM  
 Lễ Chiều.....7:00 PM và 9:00 PM

#### Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

#### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
 Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

#### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

#### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

#### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

#### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

#### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
 Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
 Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

### LỊCH TRONG TUẦN

**Thứ Hai** 30-9: Th. Giêrônimô, Im ts, Lễ Nhỏ

**Thứ Ba** 1-10: Th. Têrêxa Hải Đông Giêsu, dtts -Lễ Nhỏ

**Thứ Tư** 2-10: Thiên Thần Hộ Thủ

**Thứ Năm** 3-10:

**Thứ Sáu** 4-10: Th. Phanxicô Assisi - Lễ Nhỏ

**Thứ Bảy** 5-10:

### CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 29 / 9 / 2013

Chánh Xứ: **Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

#### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

#### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

#### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

#### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

#### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

#### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân ..... 662-762-4323

#### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-497-2655

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CD Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

#### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

#### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

#### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo  
 Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

##### Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

##### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . 469-831-4848

##### Đoàn Thanh Niên Công Giáo

A.Nguyễn Thế Cường . . . 469-500-4189

##### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

##### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

##### Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

##### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

##### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

##### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

##### Khối Thể Thao

Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

#### HỘI QUÁN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

#### NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

#### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



## TRÀNG HOA DÂNG MẸ

Cách nay đã lâu, trên một chuyến xe lửa từ ngoại ô Paris tiến vào thành phố, người ta thấy có một chàng sinh viên ăn mặc bảnh bao ngồi bên một cụ già bộ dạng đơn sơ, tay cầm xâu chuỗi, miệng đang lầm nhảm lời kinh, trông rất chân thành sốt sắng.

Người thanh niên dường như không được tự nhiên lắm khi phải ngồi bên cạnh một ông già như vậy. Thế nên để lẩn bớt sự khó chịu, anh ta lên tiếng:

- Hình như trong thời đại này mà ông còn hơi mê tín, tin tưởng vào những tập tục thời Trung cổ sao?

Thấy cụ già không nói gì, chàng thanh niên hỏi thêm:

- Chắc ông vẫn còn tin Đức Mẹ Đồng Trinh, tin các giáo điều được ghi trong Kinh thánh và được các cha cố nhai đi nhai lại trong nhà thờ chứ gì?

- “Vâng. Còn cậu thì sao?” Ông già hỏi lại

- “Tôi ấy à. Tôi mà lại tin những chuyện dị đoan lỗi thời ấy à?” Chàng trai mỉm cười, rồi tiếp tiếp:

- “Tôi đã tìm được đầy đủ sự thật ở trong trường Đại học rồi... Nếu muốn sống hợp thời hơn thì ông nên bỏ xâu chuỗi kia đi để có thể rảnh tay mà đọc những sách báo khoa học tân tiến.”

- “Khoa học tân tiến à? Cậu có thể giúp tôi chứ?” Ông cụ hỏi lại.

- “Được thôi, nếu ông biết đọc, tôi rất vui lòng gửi biếu ông một số sách.”

- “Vâng tôi biết đọc.”

- “Nhưng ông ở đâu để tôi có thể gửi sách tới?”

Ông già đưa tay vào túi áo, rút ra một tấm danh thiếp trao cho chàng thanh niên.

Sắc mặt anh ta đang từ hồng hào chuyển qua trắng bệch. Anh vừa nhìn vào tấm danh thiếp vừa liếc cụ già. Không ngờ cụ già này lại chính là Louis Pasteur, một khoa học gia lỗi lạc mà anh từng biết tiếng nhưng hôm nay mới biết mặt.

Câu truyện dừng lại chỗ đó. Chẳng biết chàng thanh niên kia thay đổi thế nào sau hôm nhận ra vị giáo sư nổi tiếng nhưng cũng là một người luôn gắn bó với xâu chuỗi Mân côi kia.



Ngày hôm nay có không ít người tuy không coi kinh Mân côi là “chuyện nhắm nhí, dị đoan, lỗi thời, mất thì giờ”, nhưng vì mãi say mê lẫn lộn với công việc hoặc thụ hưởng các tiến bộ khoa học thái quá đến nỗi không có giờ lẫn chuỗi, không còn thời gian để chiêm ngắm một kỳ công tuyệt vời, một phát minh bậc nhất trong vũ trụ mà Thiên

Chúa đã làm ra. Đó chính là Mẹ Maria.

Thế nên, tháng Mười về, Thiên Chúa qua Giáo hội muốn nhắc nhở với mọi người: hãy hướng lòng lên Mẹ, chiêm ngắm Mẹ, kính mừng Mẹ, để cảm nếm được bao hương thơm và ân phúc Thiên đàng trong cuộc sống trần gian này.

Thống kê cho biết hiện nay cứ 5 người dân Mỹ thì có gần 3 người có điện thoại cầm tay. Phương tiện này đang ngày càng trở nên vật bất khả ly thân trong đời sống thường ngày của nhiều người. Phương tiện truyền thông đó giúp nối kết con người với nhau, mang lại những tiện ích cho cuộc sống thể lý.

Nhưng nếu như con người có được xâu chuỗi Mân côi như vật bất khả ly của đời sống tâm linh, chắc chắn cuộc sống sẽ quân bình và phong phú hơn nhiều, khi mà cuộc sống đó được nối kết trong tình yêu của Thiên Chúa qua sự chở che của Đức Mẹ.

Ước gì trong tháng Mười này, mỗi giáo khu, mỗi gia đình, mỗi người Kitô hữu trưởng thành trong Giáo xứ sẽ để ý nhắc nhở nhau hơn về ý nghĩa của việc Tôn Vương và việc dâng kính những tràng hoa Mân côi lên Mẹ Maria. Nguyên xin Mẹ cầu thay nguyện giúp để hành trình đức tin, đời sống gia đình, và bao mối liên hệ trong đời của chúng ta được thêm tươi thắm yêu thương, cảm thông, hy sinh, bác ái, tha thứ, và phục vụ

## Trích từ **Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý Của Hội Thánh Công Giáo**

### **510. Khi nào Hội thánh can thiệp vào lãnh vực xã hội?**

Hội thánh can thiệp khi các quyền căn bản của con người, thiện ích chung hoặc phần rỗi các linh hồn bị vi phạm. Hội thánh can thiệp bằng việc đưa ra một phán đoán luân lý trong lãnh vực kinh tế và xã hội.

### **511. Đời sống kinh tế và xã hội phải được thực hiện như thế nào?**

Đời sống kinh tế và xã hội phải được thực hiện theo những phương pháp riêng của mình, trong vòng trật tự luân lý, để phục vụ con người trong sự toàn vẹn của họ và phục vụ cho toàn thể cộng đồng nhân loại, trong sự tôn trọng công bằng xã hội. Đời sống kinh tế và xã hội phải lấy con người làm đối tượng, trung tâm và cùng đích của nó.

### **512. Điều gì đi ngược với Học thuyết xã hội của Hội thánh?**

Đi ngược với Học thuyết xã hội của Hội thánh là các hệ thống kinh tế và xã hội chủ trương hy sinh những quyền lợi căn bản của con người, hay coi lợi nhuận là quy luật tuyệt đối và mục đích tối hậu của chúng. Do đó, Hội thánh phi bác các ý thức hệ trong thời đại mới dưới hình thức “chủ nghĩa cộng sản”, hay dưới những hình thức vô thần và độc tài khác của “chủ nghĩa xã hội”. Ngoài ra, trong việc thực hành “chủ nghĩa tư bản”, Hội thánh phi bác chủ nghĩa cá nhân và quan niệm coi luật thị trường có vị trí tuyệt đối trên lao động của con người.

### **513. Lao động có ý nghĩa gì đối với con người?**

Đối với con người, lao động vừa là nghĩa vụ vừa là quyền lợi, nhờ đó con người cộng tác với Thiên Chúa là Đấng Sáng Tạo. Thật vậy, bằng lao động cách cẩn trọng và tinh thông, con người phát huy những khả năng đã được ghi khắc trong bản tính của mình, biểu lộ những hồng ân của Đấng Sáng Tạo và những tài năng mà họ đã lãnh nhận; thỏa mãn những nhu cầu của bản thân và những người thân cận; cũng như phục vụ cộng đồng nhân loại. Ngoài ra, với ân sủng của Thiên Chúa, lao động có thể là một phương tiện để thánh hóa và cộng tác với Đức Kitô để cứu độ những người khác.

### **514. Mọi người đều được quyền gì về vấn đề lao động?**

Mọi người đều được quyền có một việc làm ổn định và lương thiện, không bị kỳ thị bất công, được quyền tự do chọn lựa về mặt kinh tế và được quyền hưởng đồng lương công bằng.

### **515. Nhà Nước có trách nhiệm gì với lao động?**

Nhà Nước có trách nhiệm bảo đảm sự tự do cá nhân và quyền tư hữu, cũng như giá trị tiền tệ ổn định và

## [Excerpt from] **Compendium of the Catechism of the Catholic Church**

### **510. When does the Church intervene in social areas?**

The Church intervenes by making a moral judgment about economic and social matters when the fundamental rights of the person, the common good, or the salvation of souls requires it.

### **511. How should social and economic life be pursued?**

It should be pursued according to its own proper methods within the sphere of the moral order, at the service of the whole human being and of the entire human community in keeping with social justice. Social and economic life should have the human person as its author, center, and goal.

### **512. What would be opposed to the social doctrine of the Church?**

Opposed to the social doctrine of the Church are economic and social systems that sacrifice the basic rights of persons or that make profit their exclusive norm or ultimate end. For this reason the Church rejects the ideologies associated in modern times with Communism or with atheistic and totalitarian forms of socialism. But in the practice of capitalism the Church also rejects self centered individualism and an absolute primacy of the laws of the marketplace over human labor.

### **513. What is the meaning of work?**

Work is both a duty and a right through which human beings collaborate with God the Creator. Indeed, by working with commitment and competence we fulfil the potential inscribed in our nature, honor the Creator's gifts and the talents received from him, provide for ourselves and for our families, and serve the human community. Furthermore, by the grace of God, work can be a means of sanctification and collaboration with Christ for the salvation of others.

### **514. To what type of work does every person have a right?**

Access to secure and honest employment must be open to all without unjust discrimination and with respect for free economic initiative and fair compensation.

### **515. What responsibility does the State have in regard to labor?**

It is the role of the State to guarantee individual freedom and private property, as well as a stable currency and efficient public services. It is also the State's responsibility to oversee and direct the exercise of human rights in the economic sector. According to circumstances, society must help citizens to find work.



những việc phục vụ xã hội có hiệu quả, phải trông coi và hướng dẫn việc thực thi các quyền con người trong lãnh vực kinh tế. Thích ứng với hoàn cảnh, xã hội phải trợ giúp các công dân tìm được việc làm.

**516. Những người lãnh đạo xí nghiệp có trách nhiệm gì?**

Những người lãnh đạo xí nghiệp phải chịu trách nhiệm về hậu quả kinh tế và môi sinh do các công việc của họ. Họ phải chú tâm đến thiện ích của con người chứ không chỉ nhằm làm gia tăng các lợi nhuận, mặc dầu lợi nhuận cũng cần thiết để bảo đảm các cuộc đầu tư, tương lai của xí nghiệp, việc làm, và sự phát triển tốt đẹp của đời sống kinh tế.

**517. Các công nhân có trách nhiệm gì?**

Họ phải chu toàn các công việc của mình một cách có lương tâm, thành thạo và nhiệt tình, tìm cách giải quyết các tranh chấp bằng đối thoại. Việc sử dụng đình công bất bạo động là hợp pháp về mặt luân lý khi đó là một phương cách cần thiết để đạt được quyền lợi chính đáng, nhưng phải nhắm đến công ích.

**518. Làm thế nào thực hiện sự công bằng và tình liên đới giữa các quốc gia?**

Trên bình diện quốc tế, tất cả các quốc gia và các cơ chế phải hoạt động trong tình liên đới và nguyên tắc hỗ trợ, nhằm mục đích loại bỏ hay ít là giảm thiểu sự khốn cùng, sự bất bình đẳng về tài nguyên và các phương tiện kinh tế, các bất công kinh tế và xã hội, việc bóc lột con người, sự gia tăng mức nợ của các nước nghèo, những chủ thuyết máy móc bất nhân gây chướng ngại cho sự phát triển của các quốc gia chậm tiến.

**519. Các người Kitô hữu tham gia vào đời sống chính trị và xã hội như thế nào?**

Các người Kitô hữu giáo dân trực tiếp tham gia vào đời sống chính trị và xã hội bằng cách làm cho tinh thần Kitô giáo thấm nhập vào các thực tại trần thế, cộng tác với mọi người, như những chứng nhân đích thực của Tin Mừng và là những người kiến tạo hòa bình và công lý.

**516. What is the task of business management?**

Business managers are responsible for the economic and ecological effects of their operations. They must consider the good of persons and not only the increase of profits, even though profits are necessary to assure investments, the future of the business, employment, and the good progress of economic life.

**517. What are the duties of workers?**

They must carry out their work in a conscientious way with competence and dedication, seeking to resolve any controversies with dialogue. Recourse to a non-violent strike is morally legitimate when it appears to be the necessary way to obtain a proportionate benefit and it takes into account the common good.

**518. How is justice and solidarity among nations brought about?**

On the international level, all nations and institutions must carry out their work in solidarity and subsidiarity for the purpose of eliminating or at least reducing poverty, the inequality of resources and economic potential, economic and social injustices, the exploitation of persons, the accumulation of debts by poor countries, and the perverse mechanisms that impede the development of the less advanced countries.

**519. In what way do Christians participate in political and social life?**

The lay faithful take part directly in political and social life by animating temporal realities with a Christian spirit and collaborating with all as authentic witnesses of the Gospel and agents of peace and justice.

**Thông Báo Trường Giáo Lý**

Tĩnh tâm Ephata cho các em lớp Thêm sức sẽ được tổ chức vào ngày 21 – 23 tháng 2, 2014. Xin quý phụ huynh các em lớp Thêm sức sắp xếp thời giờ để các em có thể tham dự buổi tĩnh tâm để chuẩn bị lãnh nhận Bí tích Thêm sức.

Thánh Lễ Thêm sức 2014 sẽ vào 10giờ sáng Chúa nhật ngày 25 tháng 05, 2014.

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**

Lúc 7:00PM Chúa Nhật 29/09/2013

Giáo Khu 4 Ô/B Bùi Hải 972-375-6994

2830 Grasmere St., Garland, TX 75040

Giáo Khu 5 Anh Đỗ Toán 469-878-8183

1901 JJ Pear, Richardson, TX 75081

Giáo Khu 7 A/C Bùi Việt và Hương 469-939-4633

105 Springdale Ct., Allen, TX 75002

Giáo Khu 8 Chị Michelle 972-890-6000

5506 Deal Point, Garland, TX 75040

Giáo Khu 10 Bà Phạm Thị Hương 214-477-8275

2533 Pecan Meadow Dr., Garland, TX

**Báo Cáo Tài Chính**

(Chúa Nhật Ngày 22/9/2013)

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$12,836.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$50.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,100.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Parish Center Fund)**

SDB	Tên	Số Tiền
0015	Ẩn Danh	\$100.00
0052	Đỗ Thị Nam	\$2.00
0143	Lê Hữu Quang	\$10.00
0173	Mạc Văn Nghinh	\$20.00
0244	Ẩn Danh	\$20.00
0410	Đình Hoàng Lisa	\$50.00
0539	Nguyễn Thế Linh	\$20.00
0638	Ẩn Danh	\$100.00
0645	Phạm Hữu Tuấn	\$50.00
0682	Nguyễn Văn Liệt	\$5.00
0850	Nguyễn Minh Tiến	\$200.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00
1017	Trần Đình Hiển	\$100.00
1112	Bùi Văn Tới	\$100.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$10.00
1569	Bùi Thanh Việt	\$20.00
1656	Nguyễn Tuấn Khải	\$5.00

1791	Nguyễn Hữu Lộc	\$40.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1842	Đào Kim Yến	\$5.00
1958	Nguyễn Đức Trọng	\$100.00
2224	Nguyễn Khải	\$5.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$10.00
2439	Đỗ T. Oanh Ida	\$20.00
2519	Dương Chí Tâm	\$20.00
2524	Trần Thị Tú	\$20.00
	Ẩn Danh (BTC)	\$73.00
	Hội Quán	\$5,812.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0120	John Trần	\$200.00
0350	Nguyễn Danh Tuấn	\$100.00
0357	Bùi Quang Huấn	\$2,000.00
0358	Lê Quang Sinh	\$100.00
0440	Trần Đình Ruyên	\$200.00
0444	Hồ Thị Kim	\$100.00
0453	Võ Hiền	\$200.00
0456	Nguyễn Huyền (Nameplate & Picture Plaque)	\$445.00
0459	Trần Thủy Tiên	\$100.00
0577	Võ Chánh	\$100.00

**LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ**

Tháng 9 &amp; 10-2013

- |   |   |
|---|---|
| 29/09: Ngày cuối cùng có thể cancel các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể và lấy lại tiền.       | 04/10: Family Night – Chiếu phim hay cho gia đình: Thánh Philip Neri Sau thánh lễ 7pm tại nhà thờ |
| 29/09: Lễ kính Tổng Lãnh Thiên Thần Michael, Gabriel, và Raphael.<br>Bổn mạng Ban Giúp Lễ và Ban Trật Tự. | 05/10: Thứ Bảy đầu tháng thánh lễ 8:00AM.<br>Hướng dẫn rửa tội trẻ em lúc 7:00PM tại nhà Châu.    |
| 30/09: Lễ kính Thánh Giêrônimô - Bổn mạng Ban Đọc Sách Thánh.   | 07/10: Lễ kính Đức Mẹ Mân Côi – Bổn mạng giáo khu 4.  |
| 01/10: Lễ kính Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu - Bổn mạng giáo khu 1  | 10/10: Học hỏi Giáo Lý Công Giáo tại nhà thờ sau thánh lễ 7pm                                     |
| 03/10: Thứ Năm đầu tháng - Châu Thánh Thể bắt đầu từ sau thánh lễ 7pm                                     | 11/10: Thánh lễ các gia đình.   |
| 04/10: Thứ Sáu đầu tháng – Châu Thánh Thể nguyên ngày từ 7:30am – 7:00pm tại nhà Nguyễn                   | 12/10: Rửa tội trẻ em lúc 4:00PM tại nhà thờ.   |
| 04/10: Kính Thánh Phanxicô Assisi – Bổn mạng Đoàn Thanh Niên.   | 13/10: Kính Đức Mẹ Fatima – Bổn mạng giáo khu 3.  |
|   | 13,14/10: Xin tiền lần II cho Catholic Foundation Sunday  |
|   | 20/10: Xin tiền lần II cho World Mission Sunday   |
|   | 27/10: Xin tiền lần II cho Diocesan Priests Retirement  |
|   | 31/10: Học hỏi Giáo Lý Công Giáo tại nhà thờ sau thánh lễ 7pm                                     |

## Chầu Thánh Thể Thứ Năm Đầu Tháng

Kính mời Cộng đoàn Dân Chúa tham dự giờ Chầu Thánh Thể vào mỗi thứ Năm Đầu Tháng, sau thánh lễ chiều sẽ là giờ chầu của các em thiếu nhi, sau đó là giờ chầu chung của người lớn và sau cùng là phép lành.

Xin cho lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể ngày càng gia tăng trong lòng mọi người.

## Chầu Thánh Thể Thứ Sáu Đầu Tháng

Mỗi thứ Sáu Đầu Tháng sẽ có Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối.

Từ 7:30 sáng tới 8 giờ sáng: Chầu chung.

Từ 6:30 chiều tới 7 giờ chiều: Chầu chung.

Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Thương xót Chúa

Ngoài ra là chầu riêng trong thinh lặng.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

## Cần Thêm Thiện nguyện Viên

Giáo xứ cần thêm nhiều người thiện nguyện đến giúp trong Trung Tâm Giáo Dục Thánh An Phong.

Ngày/giờ: Mỗi sáng thứ Hai sau thánh lễ 7 giờ sáng, từ 7:30-10am.

Công việc: Quét dọn và lau chùi các lớp học, hội trường, hội quán, lau chùi các cửa kính.

Quý ông bà anh chị em những ai có thể được xin đến giúp một tay.

Xin cảm ơn

## Gia Đình Xem Phim Chung

Giáo xứ có tủ phim cho mượn, gồm nhiều phim về Thiên Chúa, về các Thánh, các phim đạo đức lành mạnh thích hợp cho gia đình. Tủ phim mở cửa sau các lễ chiều từ thứ Hai đến thứ Sáu và sau lễ 12 giờ Chúa nhật. Giáo xứ kính mời.

## Đại Hội Gia Đình

Kính mời cộng đoàn vào website của giáo xứ để xem bài viết tường trình về Đại Hội Gia Đình đã được tổ chức tại Hội trường của giáo xứ ngày 14/9 vừa qua.

Bạn đã tham dự rồi? Đọc để nhớ lại hôm đó vui như thế nào. Bạn đã bỏ lỡ cơ hội? Bài viết sẽ cho bạn biết đầy đủ chi tiết và những hình ảnh rất hấp dẫn.

Website của giáo xứ: dmhcg.org, trong phần Tin Tức/ Giáo xứ/ Tình Yêu và Hiệp Nhất.

## Hành Hương Fatima, Lourdes & Paris

Từ ngày 24/3/2014 đến ngày 2/4/2014.

Do hai linh mục Justin Nguyễn Minh và Thomas Hà Quốc Dũng hướng dẫn.

\$3339.00 p/per double room from Austin, TX or Dallas/Fort Worth, TX airports (Price INCLUDES Mandatory Airfare Taxes and Fees)

PLUS \$239 Optional Travel Insurance

Pilgrimage includes:

- Round-trip airfare from Austin or Dallas/Fort Worth through Newark airport
- Airport-Hotel group transfers in Europe
- 8 nights Accommodations in Superior Tourist Class Hotels (3 Star Hotels)
- 8 Breakfasts / 8 Dinners
- Hotel tips and taxes
- Sightseeing as indicated in Itinerary
- Touring by Private Air Conditioned Motorcoach
- Services of a Professional Pilgrimage Escort

Xin liên lạc với cha Hà Quốc Dũng để biết thêm chi tiết: 214-315-2303, email: dungha\_cssr@hotmail.com.

## Thông báo Hội Tương Tế

Hội viên: **Maria Lê Thị Tiến**, sinh năm 1921, mất phần ngày 14/9/2013 tại Garland.

Tang lễ đã cử hành ngày 18/9/2013.

Xin quý hội viên vui lòng đóng góp tang phí để giúp gia đình người quá cố, mỗi hội viên \$10,

Kể từ Chúa Nhật 22/9/2013 đến ngày Chúa Nhật 6/10/2013 là hạn chót.

Xin liên lạc Bà Phiến tại bàn xin lễ Chúa Nhật hoặc ký check trả cho: "Hoi Tuong Te", gửi cho

Bà Phiến: P.O.Box 451704 Garland, TX 75045-1704. Chân thành cảm tạ

# CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

## Ban Giúp Lễ

Ngày 29 tháng 9, lễ kính các Tổng Lãnh Thiên Thần Gabrie, Micae và Rafae, bổn mạng của ban Giúp Lễ. Cộng đoàn giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa ban cho các em Giúp Lễ được đầy ơn khôn ngoan, thánh thiện. Xin các Tổng Lãnh Thiên Thần gìn giữ và trợ giúp các em luôn sốt sắng giúp dâng lễ trong các thánh lễ.

## Ban Trật Tự

Các Tổng Lãnh Thiên Thần Gabrie, Micae và Rafae cũng là bổn mạng của ban Trật Tự. Cộng đoàn dân Chúa cầu xin các Thiên Thần cầu bầu cùng Chúa ban cho các thành viên được nhiều ơn lành, sức mạnh hồn xác, hăng hái nhiệt tâm phụng sự Chúa và giáo xứ.

## Ban Đọc Sách Thánh

Mừng kính Thánh Giêrônimô ngày 30/9, bổn mạng của ban Đọc Sách Thánh. Cộng đoàn giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của thánh bổn mạng ban cho các thành viên được nhiều ơn lành hồn xác, sốt sắng phụng sự Chúa trong nhiệm vụ Đọc Sách Thánh trong các thánh lễ.

## Giáo Khu 1

Giáo hội mừng kính Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu ngày 1/10, bổn mạng của giáo khu 1, cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng giáo khu 1. Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh bổn mạng ban cho mỗi gia đình trong giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

## Hỗ Trợ Truyền Giáo cho Giáo Phận Vĩnh Long

Giáo xứ ước mong được hỗ trợ cho công cuộc truyền giáo đến các giáo phận tại Việt Nam qua việc củng cố lại dân khí và những ý thức đạo đức như xem những phim Công Giáo hữu ích cho đức tin của những tín hữu trong thôn làng tại quê hương đất Việt. Công việc đơn giản khởi đầu là cung cấp đĩa DVD phim ảnh cho 197 GX đã hoàn tất được nửa đường, nhờ vào sự trợ giúp của quý vị. Xin ÔBACE xem thư tường trình dưới đây và sẵn sàng hỗ trợ cho ½ đoạn đường còn lại của bước đầu khó khăn này. Mọi đóng góp xin gửi đến cha xứ Phêrô qua văn phòng hay tận tay của ngài. Xin trân trọng tri ân tấm lòng truyền giáo sốt sắng của quý vị.

“Trọng kính cha Phêrô.

Con xin phép đại diện Giáo phận Vĩnh Long chân thành cảm ơn cha, quý cha và quý bà con giáo dân đã thương cầu nguyện cũng như gửi văn thư chia buồn với Giáo Phận, qua biến cố cha Đức Cha Toma của chúng con được Chúa gọi về một cách quá bất ngờ. Nguyên xin Thiên Chúa luôn đong đầy tình thương và ban tràn đầy phước lành cho quý cha và quý bà con giáo dân trong giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp đã thương mến, hiệp thông với Giáo Phận.

Thưa Cha, còn về việc làm phim, hôm nay con đã làm được 5 ngàn đĩa. Còn 5 ngàn đĩa nữa thì khoảng 13 tháng 10 mới xong. Như vậy con làm tổng cộng là

10 ngàn đĩa. hoàn toàn là DVD rất chất lượng. Tổng cộng được 36 bộ phim (con sẽ gửi danh sách các phim cho cha sau, cũng như báo cáo về số tiền con sử dụng cho việc làm phim) con sẽ chia cho 197 giáo xứ và giáo họ trong địa phận, (nếu giáo xứ lớn như: Mặc Bắc, Cái Mơn trên 10 ngàn giáo dân thì 1 phim, ví dụ; Đức Giêsu thành Nazareth là 4 hoặc 5 đĩa nhân cho 36 phim. còn những giáo xứ 4, 5 ngàn giáo dân thì (3 x 36), tùy theo số giáo dân mà chúng con chia ra; Ví dụ; giáo họ có chỉ 200 - 300 thì nhận 2 đĩa nhân cho 36 phim).

Thưa Cha việc làm phim này chúng con thấy tiện lợi nhiều mặt, như giá thành thay vì mua 30 - 34 ngàn 1 đĩa mà đa phần là vcd thì chúng con làm chỉ có 7 ngàn/1 đĩa. Cộng 2 ngàn /1 hộp đựng phim. Như vậy 1 đĩa là 9 ngàn vn đồng nhân cho 10 ngàn đĩa. Trong thời gian qua con bệnh nên không thể liên lạc với cha để xin thêm ý kiến. Xin cha thông cảm và xin Cha thương giúp góp ý thêm cho chúng con để chúng con hoàn thành tốt việc giúp cho bà con giáo dân. Nếu được, xin cha có thể giúp cho chúng con thêm 2,500 dola nữa để chúng con làm 5 ngàn đĩa còn lại. Chúng con tri ân cha thật nhiều. (bệnh của con giảm được khoảng 80% rồi).

Địa chỉ của con: Nguyen Hoang Lam, 88 Trưng Nữ Vương, Phường I, Tp Vĩnh Long. Đt; 098-5425-997.

Kính mến!

con p.Lam.“





*Scripture: Luke 16:19-31*

**T**here was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. 20 And at his gate lay a poor man named Laz'arus, full of sores, 21 who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. 22 The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; 23 and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Laz'arus in his bosom. 24 And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Laz'arus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' 25 But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Laz'arus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. 26 And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' 27 And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, 28 for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' 29 But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' 30 And he said, 'No, father Abraham; but if some one goes to them from the dead, they will repent.' 31 He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if some one should rise from the dead.'"

**M**editation: *What most absorbs your time and attention, and your heart? Jesus' parable about a man who had everything he needed and a man who had nothing turns our understanding of what makes a person happy and successful upside down. In this story Jesus paints a dramatic scene of contrasts – riches and poverty, heaven and hell, compassion and indifference, inclusion and exclusion. We also see an abrupt and dramatic reversal of fortune. Lazarus was not only poor, but sick and unable to lift himself. He was "laid" at the gates of the rich man's house. The dogs which licked his sores probably also stole the little bread he got for himself. Dogs in the ancient world symbolized contempt. Enduring the torment of these savage dogs only added to the poor man's miseries and sufferings. The rich man treated the beggar with contempt and indifference, until he found his fortunes reversed at the end of his life! In God's economy, those who hold on possessively to what they have, lose it all in the end, while those who share generously receive back many times more than they gave away.*



*The name Lazarus means God is my help. Despite a life of misfortune and suffering, Lazarus did not lose hope in God. His eyes were set on a treasure stored up for him in heaven. The rich man, however, could not see beyond his material wealth and possessions. He not only had every thing he needed, he selfishly spent all he had on himself. He was too absorbed in what he possessed to notice the needs of those around him. He lost sight of God and the treasure of heaven because he was preoccupied with seeking happiness in material things. He served wealth rather than God. In the end the rich man became a beggar! Do you know the joy and freedom of possessing God as your true and lasting treasure? Those who put their hope and security in heaven will not be disappointed (see Hebrews 6:19)?*

*"Lord Jesus, you are my joy and my treasure. Make me rich in the things of heaven and give me a generous heart that I may freely share with others the spiritual and material treasures you have given to me."*